

松原蒙满文化系列丛书

主 编：阿汝汗

郭尔罗斯英雄史诗及叙事民歌

额鲁特·珊丹 著



吉林人民出版社

郭尔罗斯英雄史诗 及叙事民歌

额鲁特·珊丹 著

吉林人民出版社

松原蒙满文化系列丛书编委会

主 编:阿汝汗

编 委:(按照姓氏笔画为序)

王玉波 刘明学 刘淑华 刘鸿鸣 阿汝汗

李 维 李晓东 张洪强 程永刚

编 辑:程永刚 刘鸿鸣

责任编辑:刘 璐

图书在版编目(CIP)数据

郭尔罗斯英雄史诗及叙事民歌 / 额鲁特·珊丹著. -- 长春:吉林人民出版社, 2011.10 (松原蒙满文化丛书集成 / 阿汝汗主编)

ISBN 978-7-206-08167-5

I. ①郭… II. ①额… III. ①蒙古族-英雄史诗-作品集-松原市②蒙古族-民歌-作品集-松原市 IV. ①I222.7②I277.291.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 217178 号

郭尔罗斯英雄史诗及叙事民歌

额鲁特·珊丹 著

吉林人民出版社出版发行

(长春市人民大街 7548 号 邮政编码:130022) 网址:www.jlpph.com

全国新华书店经销 发行热线:0431-85395845 85395821

印 刷:松原市宏海印刷有限公司

电 话:0438-2856555 2231958

开 本:170mm × 230mm 1/16

印 张:18.25 字 数:279 千字

标准书号:ISBN 978-7-206-08167-5

版 次:2011 年 11 月第 1 版 2011 年 11 月第 1 次印刷

印 数:2000 册

定 价:35.00 元

版权所有 翻印必究

序 言

传古弘今 浩荡荡文苑千秋史
亦庄亦谐 沉甸甸松原一部集

阿汝汗

这是一个社会大变革大转型的时代,这是一个文化大发展大繁荣的时代。

党的十六大以来,我国文化体制改革部署正式启动、全面展开、深化攻坚。进入新的发展阶段,中央从战略高度深刻认识文化的重要地位和作用,在十七大报告、“十二五”规划中都以专门章节对文化领域的发展和改革作出重大决策和全面部署,社会主义文化大发展大繁荣的局面正在逐步形成。刚刚结束的十七届六中全会审议通过了《中共中央关于深化文化体制改革、推动社会主义文化大发展大繁荣若干重大问题的决定》,这是自 2007 年十七大以来,首次将“文化命题”作为中央全会的议题……这一切都预示着,经过近年来的艰苦探索和充分实践,在中国共产党的英明决策和领导下,我们已经开辟出一条具有中国特色的社会主义文化发展道路,中国文化正迎来一个难得的黄金发展期。

文化的力量,比以往任何时候都更加强大;文化的影响,比以往任何时候都更加广泛。文化的发展繁荣不仅改变着每一个城市,更改变着每个人的生活状态和精神面貌。可以说,近年来,松原文化的发展繁荣,对于松原这座城市的影响,对于生活在这座城市中的每个人的影响都是巨大的、空前的。

正是在这种形势下,经过一年多的搜集、整理、归纳,一部由市委宣传部、市文联、市作协等相关部门编辑出版的,全面、系统、真实记录松原蒙满文化发展传

4 松原蒙满文化系列丛书

承精髓的地域文化力作——“松原蒙满文化系列丛书”应运而生。

可以说,丛书的出版是松原文化生活中的一件大事、喜事,更是松原的宣传文化工作者在中国共产党九十华诞之际,在党的十七届六中全会召开之际,在松原建市二十周年之际,精心准备的一份厚重的文化大礼,一道华美的文化盛宴!丛书的出版,填补了松原文化,特别是松原蒙满特色文化发展史上的一个空白,成为松原文化发展、繁荣、逐步成熟的一个里程碑,可赞可叹、可圈可点、可喜可贺!

松原文化隶属于松辽文化范畴,是松辽文化的一条源流,亦是中华地域文化的一个支系。松原文化既包含了松花江左岸以草原文化和渔猎文化为主要文化类型的蒙古族郭尔罗斯文化,也包含了松花江右岸以渔猎文化和农业文化为主要文化类型,以满族文化为特色的伯都讷文化。同时,20世纪六、七十年代,随着吉林油田的开发建设,以自力更生、艰苦创业为文化内核的石油文化也成为松原文化的一部分。由此,“松原文化”形成了渔猎文化、草原文化、农业文化与当代石油文化既相对独立又兼容并蓄的格局。松原成为多文化类型并存,多民族风俗并存,以蒙满文化为特色,多元文化相融和,且具有丰富文化积淀的地方。作为松原文化的灵魂与精髓,近年来,在众多宣传文化工作者的共同努力下,蒙满特色文化已经成为提升松原文化软实力的一块白玉基石,成为一张提高松原对外影响力和知名度的金色名片,成为松原文化在传承、发展、弘扬过程中不可或缺、不可替代的精神支撑和精神主导。但是,长期以来,我们一直没有系统的、全面的、翔实的关于蒙满文化的专门著述,继2009年《松原文化述略》等五本“松原文化系列丛书”出版之后,去年以来,我们的文化工作者再接再厉,成功推出了这套九卷本的“松原蒙满文化系列丛书”。

这是松原历史上规模最大、编著最系统、整理最完整、论述最全面的一次关于蒙满文化的编辑工作,编选的题材范围之广,作品数量之多,作者人数之众,绝无仅有。丛书共九本,分别是:《郭尔罗斯蒙古民族文化》(作者:额鲁特·珊丹)、《郭尔罗斯源流》(作者:白蕾)、《郭尔罗斯蒙古族婚礼歌》(作者:额鲁特·珊丹)、《伯都讷满族文化概览》(编著:王维宪 王昭全 百强 王国学 王晓东)、《满族民俗民

谣与传说》(搜集整理:郭凤山)、《松原蒙满祭祀文化》(编辑:刘淑华 李晓东 林宏 包玉文 鞠清明)、《满族新城戏艺术》(编著:张来仁 李靖 杨欣新)、《松原蒙满文化研究论文选集》(合集)、《郭尔罗斯英雄史诗及叙事民歌》(作者:额鲁特·珊丹)。这套丛书囊括了关于松原蒙满文化的精品之作,既是一次全面系统、翔实具体的文化抢救,一次总结成就、品尝丰收的盛大阅兵,又是一次全市文化传承整理工作期待提高、推陈出新的庄严集合。可以说,丛书通过广阔的艺术表现、深邃的艺术内涵和无与伦比的艺术价值,充分展示了松原的地域特色和民族特色,全景式地描绘了松原蒙满文化的盛况美景和浓郁风情,进一步展示了松原的文化魅力,再现了松原的文化活力,证明了松原的文化实力。

更让我们欣慰的是,从这套丛书的作者名单中,我们可以看到老一代文化工作者的执着与坚守,也可以看到新一代文化工作者的开拓与创新,正是松原老、中、青三代文化工作者之间无私的传承与交流,才促成了这套无论从形式上,还是从内容上都沉甸甸、厚重重的文化丛书的成功问世。松原文化的研究工作后继有人,衣钵可传,他们认真、执着、孜孜不倦的工作态度和工作精神让人感动、让人敬佩、让人欣喜、让人欣慰。

在古代希腊人看来,文化就是养育的意思。养育一个人的精神世界,养育一座城市的道德情操,养育一个民族的血脉传承,养育一个国家的荣辱兴衰。作为古老的中华文化长河中的一条支系,松原文化向前发展的脚步永远不会停滞。现代松原人已经充分意识到,只有挖掘和考察松原文化的历史轨迹,缕析和展示松原文化的深刻内涵,判断和评估松原文化的独特魅力,创新和发展松原文化的现实作用,才能真正提升松原文化在社会进步和经济发展中的软实力。由此可见,地域文化的传承、发展和弘扬,在社会发展进程中,具有重要的现实意义和久远的战略意义。

这正是我们出版此书的目的所在。

文化是无形的,但其显示出来的精神力量却是无穷的。在感受经济飞速发展的同时,我们清晰的看到,松原文化大发展大繁荣的步伐更加沉稳矫健、更加铿锵有力、更加坚实执着……当下和今后,我们的文化工作者要做的,就是传承松

6 松原蒙满文化系列丛书

原文化已经取得的成绩,创造松原文化未来发展的全新境界,让松原蒙满文化这个文化品牌,进一步提升松原文化软实力、提高松原城市知名度,让松原文化为松原的今天和未来,注入生生不息的发展活力。我相信,我们的文化工作者一定会以此为已任,一定会以此为动力,为建设文化松原、幸福松原履绵薄之责、尽拳拳之心、耗一腔之血、助一臂之力……

目 录

传古弘今 浩荡荡文苑千秋史	
亦庄亦谐 沉甸甸松原一部集(序言)	阿汝汗 3

中国三大英雄史诗《江格尔》子本《阿勇干·散迪尔》

第一章·散迪尔——韵文之典范	2
第二章·散迪尔——智慧的锦囊	6
第三章·散迪尔——江格尔之魂	11
第四章·散迪尔——草原的财富	15
第五章·散迪尔——民俗的宝库	19
第六章·散迪尔——闪光的性格	23
第七章·散迪尔——宗教的胎迹	30
第八章·散迪尔——文化的宝镜	34

郭尔罗斯近代英雄史诗《陶克陶胡之歌》

第一章·先有陶克陶胡后有嘎达梅林	40
第二章·郭尔罗斯历代札萨克出荒史	44

第三章·陶克陶胡为民请愿	49
第四章·与其流泪不如举起铁拳抗争	58
第五章·告别双亲抛妻别子	68
第六章·活捉陶克陶胡价值三千白银	77
第七章·一上索伦山	85
第八章·二上索伦山	99
第九章·三上索伦山	110
第十章·只要活着就绝不向官军屈服	119
尾 声·远去的蹄声带不走英雄之歌	132

郭尔罗斯叙事民歌及民歌背后的历史故事

第一首·《韩梅香》	
——动人的眼睛引来十旗男子的目光	140
第二首·《龙梅》	
——艾力乌贵用生命唱出来的一首民歌	146
第三首·《高小姐》	
——金马驹跑过的地方就是她的家乡	154
第四首·《金姐》	
——“依那嘎道”郭尔罗斯蒙古族情歌	169
第五首·《金彦玛》	
——胡松华《赞歌》原曲的采记经过	176

第六首·《波茹莱》

- 催人落泪的郭尔罗斯蒙古摇篮曲 186

第七首·《水灵洪古尔》

- 马头琴歌手舍力布的悲歌 192

第八首·《二姑娘》

- 札萨克辅国公之女的悲惨命运 207

第九首·《折箭同义》

- 郭尔罗斯传统民间套曲 213

第十首·《罗成与鹦哥》

- 郭尔罗斯第一部叙事民歌 225

郭尔罗斯宝古尼道(短调)叙事民歌

- 第一首·阿尔龙嘎 245

- 第二首·陶宁和 247

- 第三首·凤阳 249

- 第四首·金梅昂嘎 252

- 第五首·五十八 254

- 第六首·心上的姑娘 256

- 第七首·邵秀英 258

- 第八首·北京喇嘛 260

10 松原蒙满文化系列丛书

第九首·莽奴嘎·····	265
第十首·腊月·····	267
第十一首·双喜·····	269
第十二首·双莲·····	271
第十三首·打地宽·····	273
第十四首·春英·····	276



中国三大英雄史诗《江格尔》
子本《阿勇干·散迪尔》

第一章·散迪尔——韵文之典范

七十年代末，在人们认为史诗说唱已经绝迹的时候，研究郭尔罗斯历史和民俗的学者们惊喜的发现，长达十三万字的长篇英雄史诗《阿勇干·散迪尔》，仍在郭尔罗斯草原得以传唱。1979年11月，郭尔罗斯“胡尔沁”艺人白·色日布扎木萨，以惊人的记忆力，一连唱了七天，才将长达9000多行的英雄史诗唱完。这一年，他已经年满六十八岁。

当太阳女神，
刚刚长出金发的时候。
当大地之母，
还睡在襁褓中的时候。

当三山五岳，

还是个小土丘的时候。
当四大海洋，
还是个小湖泊的时候。

当月亮里的檀香檀哟，
还是个小嫩芽的时候。
当如意神树上的金鹰，
还是个小幼雏的时候。
就诞生这样一个地方，
金城翠殿遍地是檀香。
彩云镶在穹庐的顶端，
神马就守护在殿门旁。

莲花，开放在碧池内，
鹦哥落在玉檐上歌唱。
这是神圣的森布拉岛，
是人间最美妙的天堂。
.....

长篇英雄史诗《阿勇干·散迪尔》开篇优美，韵白兼用，曲调深沉激昂，散而不乱。白·色日布扎木萨老人的琴弓刚刚拽响，大旁描的史诗结构，就将人们带入远古的仙境美意之中。

天地，才刚刚分开，
宇宙，才有了光亮，
山峰刚刚有了方位，河水刚刚有了流向。
在城里居住的孩子，

不知道什么是苦痛。

吉庆，升腾着福气，

圣水滋润的翠岭城，

在城里生活的童子，

不知道什么是贫穷。——太平盛世

.....

突然，有那么一天，

不幸的消息在频传。

天空中高悬的红日，

顿时就失去了光焰。

狡诈凶残的蟒古斯，

骚扰着美好的人间。——恶魔降临

.....

智勇双全的散迪尔，

百十斤重的马嚼子，

扣进了神驹的嘴里，

重达千斤的马鞍子，

搭上了铁骑的背脊。

决战蟒古斯的英雄，

头盔，与红日齐明。——勇士出征

.....

十八个英俊的扎拉布，

又放开了嘹亮的歌喉。

如花似玉的姑娘们哟，

在这里尽情欢舞歌唱

从此，金色的世界上，

见不到蟒古斯的模样，

阿拉坦翠岭城的百姓，
把这世间的幸福永享。——吉祥安宁

.....

真正的诗歌，来自于人民，来自于具有深厚文化积淀的民间。《阿勇干·散迪尔》，语言之优美，堪称蒙古韵文中的典范，典范中的精华。

成吉思汗西征，用马蹄将世界缝合在一起，促进了蒙古文化与突厥文化、中亚文化的交流，同时也推动了蒙古史诗的说唱和艺术发展。

就史诗的英雄人物称谓而言，中国北方、西域及俄罗斯包括东北的郭尔罗斯，对史诗中的人物称谓大体一致。比如，中国北方，用“莫日根”来代表英雄的称谓。在古代蒙古，“莫日根”具有“神弓手”之意，是一种倍受人们尊敬的社会称谓，也是英雄一词的代名词。俄罗斯远东地区为“勇士”，蒙古各部为“巴特尔”（勇士、英雄）。

史诗中的魔鬼一词，也大体相同。蒙古语把魔鬼叫作“蟒古斯”，维吾尔语为“蟒古兹”，布里亚特为“蟒嘎德海”，撒拉语叫作“蟒思”，赫哲族、鄂伦春族、鄂温克族、达斡尔族为“蟒貌”、“蟒盖”。由此可见，史诗传播带之广阔及内容之相近。

第二章·散迪尔——智慧的锦囊

没有读过英雄史诗的人，不知道马背民族的语言有多么精美。

没有听过蒙古琴书的人，更不知马背民族的锦囊里深藏百金。

唱出来的歌，横看是诗，竖看是诗，人看是诗，鬼看也是诗。

你听，这是怎样的响动，惟有穹庐之下、碧草之上的蒙古人，才会发出如此奇特的声音。

它来自于蒙古人甘愿与自然结为一体的秉性，来自草木百鸟，来自高山峻岭、江河湖海。

头戴盔缨的散迪尔，

查到蟒古斯的妖洞。

污血汇成一片血海，